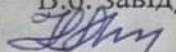


ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о. завідувача кафедри англійської філології

 Людмила КЛИМЕНКО

« 16 » 05 2023 р.

**План роботи студентського наукового гуртка  
з майстерності усного та письмового перекладу  
на 2023/2024 навчальний рік**

Засідання	Порядок денний	Термін
1.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Організаційне засідання. Обрання старости.</li><li>2. Розглядання і схвалення основних завдань і напрямків діяльності гуртка на навчальний рік.</li><li>3. Опрацювання теми перекладу у сучасному світі; видіві жанрів перекладу.</li><li>4. Обговорення з учасниками гуртка питання історичного розвитку та актуальності перекладознавства.</li></ol>	Вересень
2.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Розглядання теми усного послідовного перекладу.</li><li>2. Аналіз його особливостей та проблем.</li><li>3. Практикум з усного послідовного перекладу на матеріалах аудіо- та відеозаписів.</li><li>4. Дослідження практичної роботи, визначення ступеня адекватності перекладу, надання рекомендацій та порад.</li></ol>	Жовтень
3.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Опрацювання теми усного синхронного перекладу.</li><li>2. Вивчення його переваг і труднощів.</li><li>3. Виконання тренінгу зі швидкісного опрацювання усної інформації.</li><li>4. Здійснення практики з усного синхронного перекладу. Індивідуальна та групова робота.</li><li>5. Аналіз результатів, визначення пропорції помилок і необхідного часу.</li></ol>	Листопад
4.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Розглядання теми письмового художнього перекладу.</li><li>2. Дослідження стилістичних особливостей і перешкод для виконання перекладу.</li><li>3. Визначення особливостей дублювання стрічок на порівняльному тренінгу на матеріалах відповідних відеоматеріалів.</li><li>4. Практична робота з виконання письмового художнього перекладу.</li></ol>	Лютий
5.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Аналіз виконаних робіт з письмового художнього перекладу.</li><li>2. Опрацювання теми письмового перекладу науково-популярної та публіцистичної літератури.</li><li>3. Визначення перекладацьких трансформацій і проблеми адекватності.</li><li>4. Здійснення практичного перекладу на матеріалах популярних наукових і публіцистичних робіт.</li></ol>	Березень
6.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Розглядання виконання письмового перекладу науково-популярної та публіцистичної літератури.</li><li>2. Дослідження теми перекладу технічної та комп'ютерної літератури.</li><li>3. Встановлення основних труднощів під час перекладу.</li></ol>	Квітень

	4. Визначення перекладацького аналізу. 5. Практичне виконання перекладу відповідної літератури.	
7.	1. Аналіз виконаних робіт з письмового перекладу науково-популярної та публіцистичної літератури. 2. Опрацювання теми перекладу юридичних і економічних текстів. 3. Визначення особливостей правових систем Англії, США та України. 4. Здійснення практичного перекладу на матеріалах договорів і фінансової звітності. 5. Дослідження виконаних робіт. 6. Підбиття підсумків роботи гуртка; визначення пріоритетів роботи на наступний навчальний рік.	Травень

Керівник гуртка

Олександр СОДЕЛЬ